

LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL

Un magazine des arts du spectacle à l'Expo '67

A magazine of the performing arts at Expo '67



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada

The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada



Le Festival Mondial

The World Festival

En panorama, les arts du spectacle des pays participant à l'Expo 67
A presentation of performing arts from nations participating at Expo 67

GORDON HILKER

Directeur artistique/*Artistic Director*

JEAN CÔTÉ

Directeur administratif/*Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE

Directeur artistique associé/*Associate Artistic Director*

DAVID HABER

Producteur, spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

DAVID DAUPHINEE

Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND

Producteur, manifestations spéciales/*Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE

Chef, publicité/*Head, Publicity*

GILLES DIGNARD

Administrateur, spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT

Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host

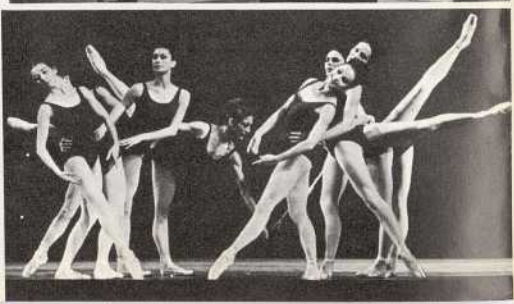
« Il me semble désormais entrevoir mieux ce qu'est une civilisation. Une civilisation est un héritage de croyances, de coutumes et de connaissances, lentement acquises au cours des siècles, difficiles parfois à justifier par la logique, mais qui se justifient d'elles-mêmes, comme des chemins, s'ils conduisent quelque part, puisqu'elles ouvrent à l'homme son étendue intérieure. »

* * *

"...Where would you advise me to visit?" he asked.

"The planet Earth," replied the geographer. "It has a good reputation."

— ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY



*Le Festival Mondial
Les États-Unis à l'Expo*

*The World Festival
The U.S.A. at Expo*

présentent / *present*

L'ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE BUFFALO

THE BUFFALO PHILHARMONIC ORCHESTRA

Chef d'orchestre – LUKAS FOSS – *Conductor*

Solistes / Soloists

BETHANY BEARDSLEE, Soprano

CHARLES ROSEN, Pianiste / *Pianist*

*Salle Wilfrid-Pelletier
Place des Arts, Montréal*

3.V.1967

PROGRAMME

FROM THE STEEPLES AND THE MOUNTAINS (1901) Charles IVES

CINQ MORCEAUX, op. 10 (1913) Anton WEBERN
FIVE PIECES, Op. 10 (1913)

DEUX CHANTS (Posthumes) Anton WEBERN
TWO SONGS (Posthumous)

O Santes Gluehen
Leise Dueste

ALTENBERG LIEDER, op. 4 Alban BERG

BETHANY BEARDSLEE – Soprano

PERPETUUM MOBILE Op. 10 (Interference) (1963) Avro PÄRT

ENTRACTE / INTERMISSION

CONCERTO en sol majeur (1931) Maurice RAVEL
CONCERTO in G Major (1931)

En trois mouvements
In three movements

Pianiste – CHARLES ROSEN – *Pianist*

SUITE DAPHNIS ET CHLOE Maurice RAVEL
DAPHNIS AND CHLOE SUITE

FROM THE STEEPLES AND THE MOUNTAINS

Charles IVES

Ce morceau fut composé en 1901 mais ne fut joué pour la première fois qu'en 1965. Charles Ives était un homme d'affaires américain bien connu dans les assurances; il composait ses oeuvres le soir et en fin de semaine, et pendant ses vacances. Il ne fut connu du public que vingt ans après avoir cessé de composer, alors qu'il était presque septuagénaire. Cette longue obscurité et son absence de contacts avec les compositeurs de son temps permirent une originalité qui le place très loin en avant de ses contemporains.

Ives ne se souciait guère de voir jouer ses oeuvres et jouissait ainsi d'une liberté d'expression enviable; mais certains problèmes furent créés par son insouciance: "From The Steeples and the Mountains" ne put être joué que 64 ans après la composition, largement parce qu'il n'existe pas de carillon possédant un registre assez bas pour répondre aux exigences du texte. Lukas Foss résolut ce problème en utilisant deux pianos auxquels il incorpore tout un système électronique.

Though a contemporary of Stravinsky and Schoenberg, this American composer was almost totally ignored until the early forties, twenty years after he had composed most of his works. Ives cared very little about his compositions once he was finished with them, neither was he interested in other people's music. Being uninfluenced by his contemporaries his music is not only artful but truly precedential. His polytonality, poly-rhythms, quartertones and tone clusters, all used within a New England Americana idiom, are not only inventive but remarkably free from musical inhibitions.

"From The Steeples And The Mountains" was composed in 1901 and remained in oblivion largely because it was impossible to find some chimes that registered as low as the piece requires. The problem was solved in 1965 by untuning the strings of two pianos, providing them with screws and placing contact microphones inside the instruments.

PERPETUUM MOBILE Opus 10 (Interference)

Arvo PÄRT

Cette oeuvre est jouée pour la première fois à l'extérieur de l'Union Soviétique. Cette musique qu'a composé le jeune Estonien Arvo Pärt possède un rythme plutôt lent et commence par des notes continues qui s'additionnent, s'amplifient peu à peu, produisent un effet étourdissant au point culminant de l'oeuvre pour ensuite s'éteindre doucement, retournant à leur point de départ.

L'auditeur ressent un effet progressivement hypnotique provoqué par cette méthode primitive de composition.

Arvo Pärt was born in 1935 in Estonia, now part of the Soviet Union. Mstislav Rostropovich knew of his work and, when he performed with the Buffalo Philharmonic in the winter of 1965, he discussed it with Lukas Foss, later helping him in obtaining the score of this piece. This performance marks the first time any work of Pärt's has been played in the Western Hemisphere.

Scored for normal orchestra, "Perpetuum Mobile" is built entirely on the principle of repeated notes; every instrument dwells on one note — a different one for each instrument — producing a decidedly hypnotic effect.

Le jeune Berg avait déjà composé plus d'une centaine de chants avant même d'avoir quinze ans. Il se préparait à poursuivre une carrière dans la fonction publique lorsqu'un héritage lui permit à 21 ans de se dévouer entièrement à la musique. Il étudia sous Arnold Schoenberg et devint bientôt un de ses amis les plus intimes. Ce fut Schoenberg qui créa les Cinq Chants à Vienne en 1913; la réaction de l'auditoire fut si violente que l'on dut interrompre le concert. Le public n'était pas encore prêt à accepter le genre d'atonalité qui caractérisera les œuvres que Berg composa avant 1926.

The first time these songs were performed in 1913, under Schoenberg's baton, the Viennese audience objected so strongly that the concert had to be stopped. The loose atonality combined with strongly textured tonal colouration that Berg employed was much too avant-garde for the traditionally conservative tastes of Vienna.

Berg (1883-1935) was a self-taught composer and had written over a hundred unpublished songs by the time he was fifteen. It was only when he was twenty-one that he began a formal study of music; he eventually became a close friend and disciple of Schoenberg.

L'ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE BUFFALO

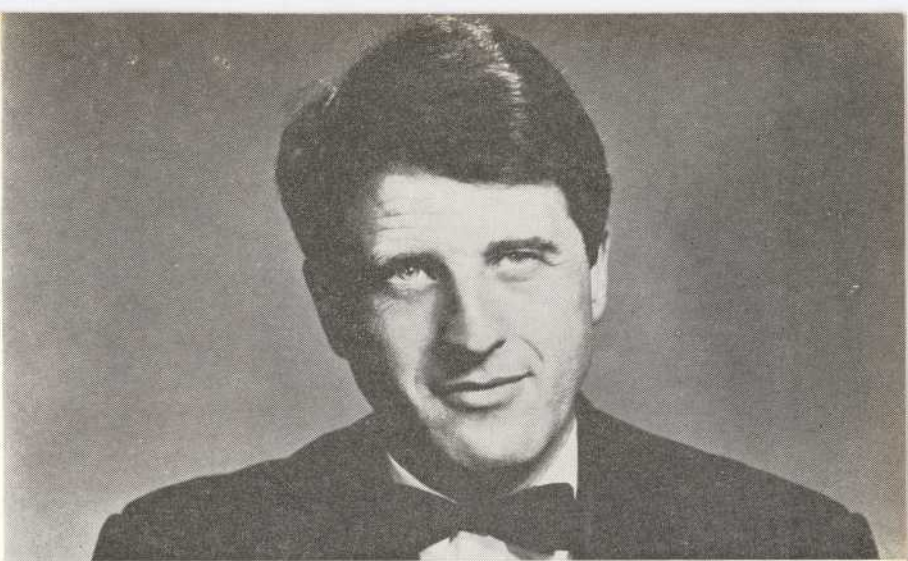
BUFFALO PHILHARMONIC ORCHESTRA

Lorsque l'orchestre philharmonique de Buffalo fut fondé en 1936 il ne donna que neuf concerts durant la saison. L'an dernier, l'orchestre se produisit 144 fois et comprenait 87 musiciens. Statistique intéressante, sur environ 234,000 auditeurs de l'orchestre en 1966, dans la région de Buffalo, plus de la moitié étaient des enfants !

Au delà de tous ces chiffres, l'Orchestre Philharmonique de Buffalo possède une philosophie très moderne incarnée dans la personne de son directeur artistique, Lukas Foss. En 1963 celui-ci remplaçait Josef Krips qui terminait un séjour de neuf ans avec l'orchestre. Il était déjà bien connu dans les milieux de musique expérimentale d'avant-garde et l'on se demanda quelle nouvelle direction l'orchestre prendrait sous son bâton; un phénomène intéressant se produisit et dût encore : tout en conservant un répertoire en partie classique et traditionnel, Lukas Foss exécute également des œuvres de dernière heure et Buffalo est maintenant devenue le centre américain des musiciens d'avant-garde.

Thirty years ago, for its first season, the Buffalo Philharmonic presented nine concerts; last year the total number of concerts for the season had grown to 144. This Orchestra is unique in that it makes a tremendous effort to bring music to as many children as possible.

There exists a strong respect for new ideas and bold experiments personified by the orchestra's musical director Lukas Foss; he does not hesitate to include in the same concert a concerto written a century ago next to an experimental work written only the week before.



LUKAS FOSS

Lukas Foss appartient à cette nouvelle génération de musiciens qui, comme Boulez, Maderna, et Bernstein peuvent tout autant composer, enseigner, diriger un orchestre, jouer le piano : "vivre" la musique dans tous ses aspects. Le répertoire de Lukas Foss va de la musique de la Renaissance jusqu'aux toutes dernières compositions de musique expérimentale.

Directeur musical de l'Orchestre de Buffalo depuis 1963, M. Foss a été chef d'orchestre invité à Leningrad, à Berlin, et à Zagreb; en Amérique, les orchestres de Cleveland, Chicago, Los Angeles, St-Louis, New York, Rochester, et Toronto l'ont invité à diriger. Il a également été directeur de deux festivals de l'orchestre philharmonique de New York.

Ses expériences en improvisations d'ensemble ont littéralement transformé la ville traditionnellement classique de Buffalo en un rendez-vous des musiciens d'avant-garde américains.

It may seem surprising to find a composer, who has been associated with the most avant garde musical movements of the day, as the musical director of a major symphony orchestra. Yet this phenomenon exists in Buffalo, N.Y. Lukas Foss, director of the Buffalo Philharmonic, has been closely identified with the serial, post-serial, improvisatory, action, gesture and chance techniques that one associates with such composers as Cage, Earle Brown and Karlheinz Stockhausen. Yet Mr. Foss possesses a deep respect for the classics, and the orchestra's repertoire includes works written by the old masters as well as contemporary composers.

Born in Germany and brought to the United States when he was still very young, Lukas Foss attracted attention early in his career by his uncommon versatility; he not only plays the piano flawlessly, but he composes music, teaches, and directs an orchestra. In one word, he "lives" his music.

In addition to his symphonic concerts, Lukas Foss has presented a series of advanced and experimental chamber music concerts which are among the most forward-looking performances in the United States. He has also initiated the famous Buffalo "Festival of the Arts Today".



CHARLES ROSEN

Charles Rosen est né à New York où, à l'âge de quatre ans, il vivait dans un appartement voisin de celui d'un professeur de piano; un jour, entendant un étudiant prendre sa leçon, il se présenta à la porte du voisin déclarant qu'il pouvait jouer tout aussi bien que l'élève du professeur . . . et le prouva.

Ses études ne laissèrent pourtant pas présager une carrière de pianiste de concert : il a un doctorat en littérature française de l'Université de Princeton.

On le voit moins souvent qu'on ne l'écoute car il fait surtout des enregistrements sur disques. Son premier disque, le seul enregistrement complet des Études de Debussy, fit époque.

A graduate from Princeton University, Charles Rosen possesses M.A. and Ph.D. degrees in French Literature. He started his public career by making the first complete recording anywhere of Debussy's Etudes. It was very well received by critics and music lovers and is still considered unique. He was then only 25.

Two years later Time Magazine reported of Rosen's New York recital : "His performance swept along like a fresh breeze in a musty corridor, slamming doors on heavy handed tradition. Listeners heard more details than they believed possible . . ."

Charles Rosen does not appear in public as often as other concert pianists yet has a wider following than most through his innumerable recordings of Romanticists as well as Moderns.

BETHANY BEARDSLEE

Bethany Beardslee se faisait déjà remarquer à l'Université de l'État de Michigan; sa magnifique voix de soprano lui valut une bourse d'études de trois ans à Juilliard, où on découvrit que son intelligence musicale, son sens très développé de la note juste et l'étendue de son registre lui permettaient d'interpréter admirablement les modernes. C'est à Bethany Beardslee que l'on demanda de créer des oeuvres de Stravinsky, Schoenberg, Webern et beaucoup d'autres.

Elle ne se limite toutefois pas au chant moderne et l'on l'a souvent acclamée lors de ses récitals "lieds". Elle vit avec son mari au New Jersey.

Born in Lansing Michigan, Miss Beardslee first attracted attention with her soprano voice at Michigan State University where she won a three year scholarship at Juilliard. Her expressive range, extraordinary sense of pitch and musical intelligence are ideally suited to modern compositions and she has premiered works by Stravinsky, Alban Berg, Babbitt, Schoenberg, Webern, and many others.

She has not limited herself to performing only the moderns and her lieder recitals, too, have won her much critical acclaim.

Miss Beardslee is married to Godfrey Winham and lives in Bellemead, New Jersey.



Spectacles à venir

L'Orchestre Scarlatti de Naples
Chanteurs d'Islande/*Icelandic Singers*
Musique et Danse de l'Inde
Music and Dance from India
Troupe de Danseurs d'Art Folklorique Japonais
Japanese Folk Dance & Music Troupe
La Comédie de Saint-Étienne
Ballet de l'Opéra de Paris
Ommegang — Benelux
Artistes Populaires de Prague
Popular Stars of Prague

Coming Attractions

June 20-22 juin
June 23-24 juin
28 juin — 4 juillet
June 28 — July 4
10-15 juillet
July 10-15
July 18-26 juillet
July 25-31 juillet
August 25-26 août
28 août — 2 septembre
August 28 — September 2

FESTIVAL MONDIAL

WORLD FESTIVAL

BUREAU DES BILLETS

BOX OFFICE

Place Ville Marie

Lun. - Ven. 10 h. à 21 h.

Mon. - Fri. 10 a.m. - 9 p.m.

Samedi 10 h. à 18 h.

Saturday 10 a.m. - 6 p.m.

Dimanche 12 h. à 18 h.

Sunday 12 p.m. - 6 p.m.

Tel. 397-8410

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Andis CELMS
Directeur Technique/*Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports/*Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve
House Manager, Port-Royal & Maisonneuve Theatres
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles (de nuit)/*House Manager, Garden of Stars, (Night)*
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets/*Administrator, Box Office*
- John DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade/*Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales/*Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER
Chef d'unité de Production, Place des Nations/*Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle/*Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade/*Sound Consultant, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques/*Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre/*Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde/*Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes/*Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade/*Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade/*Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal/*Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique/*Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER
Directeur de scène, Autostade/*Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo/*Bandmaster, Expo Band*
- Benoit de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations/*Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif exécutif/*Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours/*Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports/*Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes/*Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles (de jour)/*House Manager, Garden of Stars (day)*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles/*Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade/*Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production, Théâtre Maisonneuve
Production Co-ordinator, Maisonneuve Theatre
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade/*Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier/*House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre/*House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales/*Co-ordinator, Special Activities*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations/*Production Manager, Place des Nations*
- Pierre RENAUD
Chef d'unité de Production/*Production Unit Head, Place des Nations*
- Jean-Paul RIOPEL
Chef de Section des Contrats/*Head, Contract Section*
- Denys SAINT-DENIS
Chef d'unité, Kiosques/*Unit Head, Bandshells*
- Glav SPERLING
Chef de Production, Attractions spéciales/*Production Head, Special Attractions*
- Michael TABBITT
Coordonnateur de production, Salle Wilfrid-Pelletier
Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

Richard ABOUD
Rae ACKERMAN
Serge ALLAIRE
Christopher BANKS
Susan BALDWIN
Marthe BEAUCHESNE
Judy BERGSTRAND
Normand BISAILLON
Richard BLACKHURST
Marc BLANDFORD
Lucille BOILY
Jean-François BONIN
Raymond BORDELEAU
Louis-Marie BOURNIVAL
Shirley BRASS
Philip BRIDGEMAN
David BRODEUR
Tatjana-Olga BRUNST
Kaylee CAMPBELL
Lucille CAZES
Francine CHALOUET
Lionel CHETVYND
Micheline CHEVRETTE
Lily CHIRSNER
Norman CHOQUETTE
Strena CODY
Gertrude COOKE
Pierre COTE
Yvon COUTU
Betty CROWE
Colin CUTTS
Alistair DEIGHTON
Pierre DENORME
Anna-Maria DIRLICK

Lyse FONTAINE
José FORREST
Kenneth FRANKEL
Michèle GAY
Louise GIRARD
David GORRING
Peter GOSLETT
Marie GUIBERT
Christian GURNEY
Pat HANLEY
Janet HARPER
Peter HAWKINS
Roger HETU
David HIGNELL
Gerry HILL
Marshall HOPKINS
Hannah HOROWITZ
Carol Ann INGLIS
Hugh JONES
Terry LABROSSE
Theresa LAMER
Lois LAWSON
Georges LEBEL
Gérard LEPINE
Colette LETOURNEAU
John LEWIS
Peter MacNEILL
Louise-Anne MARCHAND
Bondfield MARCOUX
Esther MARTEL
Paula MARTIN
Gilbert McDONALD
Cathy McKEEHAN
Allan MEROVITZ

Jane MERRICK
Betty MORRIS
Janine NADON
Jane NEEDLES
Marcelle OUELLETTE
André OUMET
Michael PALMER
Robert du PARC
Michel PARENT
Annette PARIS
Robert PATOINE
Jessica PETERS
Richard POCHINKO
Thomas RADFORD
Giselle RAINVILLE
Monique RENAUD
Beverley ROBERTS
Gilles de la ROCHELLE
Pierre Gil SAINDON
Ron SINGER
Celine SMITH
Rolande SOUCY
Carolyn STRAUSS
Anna TROIANO
Sandra UNSWORTH
Suzanne VERMETTE
Denise VIENS
Alice VONCK
Ian de VOY
Donald WALKER
Sarah WALKER
Al WALLIS
Carole WODDIS
Robert YOUNG

AVIS — NOTICE

Il est défendu de fumer dans la salle.
Smoking is not permitted in the auditorium.

Il est strictement défendu de se servir d'appareils photographiques
ou d'enregistrement.
*The use of cameras or any type of recording equipment
is strictly forbidden.*

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque;
les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle.
*The management reserves the right to refuse admission;
latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification.
This programme is subject to change.

Fleurs gracieuseté de Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSAN DOLESCH — Cover design



